

PROTOCOL

între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova
la Acordul privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor
între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova,
semnat la București, la 14 august 1992

Reprezentanții Guvernului României și ai Guvernului Republicii Moldova,

Discutând intențiile României de a amenda Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la București, la 14 august 1992 (denumit în cele ce urmează "Acordul"), în vederea respectării obligațiilor ce îi revin în calitate de stat membru al Uniunii Europene;

Recunoscând faptul că România, conform articolului 307 al Tratatului instituind Comunitatea Europeană și articolului 6.10 din Actul privind condițiile aderării României și Bulgariei la Uniunea Europeană, trebuie să întreprindă toate demersurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile între dreptul comunitar și toate acordurile internaționale încheiate, inclusiv a Acordului;

Au convenit să încheie următorul Protocol la Acord:

ARTICOLUL I

Articolul 2, alineatul 3 va fi amendat prin adăugarea unei noi formulări astfel încât acesta se va citi precum urmează:

" 3. Fără a aduce atingere măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare parte contractantă va oferi pe teritoriul său un tratament just și echitabil pentru investiții ale investitorilor celeilalte părți contractante, nu va obstrucționa în nici un fel - prin măsuri arbitrare sau discriminatorii - conducerea, folosirea, utilizarea sau repatrierea capitalului, înstrăinarea și dreptul de dispoziție asupra investițiilor, cât și asupra societăților locale, asocierilor sau firmelor în care s-au făcut aceste investiții."

ARTICOLUL II

Articolul 3, alineatul 3 litera a) va fi amendat prin înlocuirea în totalitate a formulării existente anterior în Acord, cu următoarea formulare:



“ 3. Prevederile acestui Acord referitoare la tratamentul național și tratamentul națiunii celei mai favorizate nu se vor aplica avantajelor prezente sau viitoare acordate de oricare Parte Contractantă în virtutea apartenenței la:

a) sau asocierii cu, o uniune vamală, economică sau monetară, o piață comună sau zonă de comerț liber, investitorilor proprii, ai statelor membre ale unei astfel de uniuni, piețe comune sau zone de comerț liber, sau ai oricărui stat terț;”

ARTICOLUL III

Articolul 6, alineatul 1 va fi amendat prin adăugarea unei noi formulări astfel încât acesta se va citi după cum urmează:

“ 1. Fără a aduce atingere măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă garantează investitorilor celeilalte Părți Contractante cu privire la investițiile lor, efectuarea, în conformitate cu legile și reglementările sale, a transferului liber al:

a) capitalului și sumelor adiționale folosite pentru menținerea și creșterea investițiilor;

b) veniturilor curente provenind din investiții, cum sunt: venitul net, dividendele, plățile pentru asistență și servicii tehnice, dobânzile și orice alte onorarii;

c) sumelor provenite din vânzarea, totală sau parțială, înstrăinarea sau lichidarea unei investiții;

d) plăților efectuate pentru rambursarea creditelor pentru investiții și a dobânzilor datorate, precum și a fondurilor pentru rambursarea împrumuturilor referitoare la o investiție și a dobânzilor datorate;

e) unei părți adecvate din câștigurile cetățenilor celeilalte Părți Contractante provenite din munca și serviciile prestate de ei în legătură cu o investiție de pe teritoriul ei.”

ARTICOLUL IV

Articolul 13 va fi amendat prin adăugarea unui nou alineat 4 având următoarea formulare:

“ 4. Prin derogare de la Articolul 13.2, în cazul în care vor avea loc evoluții ale acquis-ului comunitar în materia investițiilor străine, prezentul Acord va fi amendat, dacă este necesar, prin acordul părților, în vederea asigurării conformității prevederilor sale cu obligațiile României rezultând din calitatea de stat membru al Uniunii Europene. Dacă un asemenea acord nu poate fi obținut, România va avea dreptul de a denunța, unilateral, prezentul Acord. ~~Acesta va înceta să se la data expirării a trei luni după primirea notificării de denunțare.”~~



ARTICOLUL V

Prezentul Protocol va face parte integrantă din Acord și va fi supus procedurilor constituționale cerute de legile naționale ale Părților Contractante.

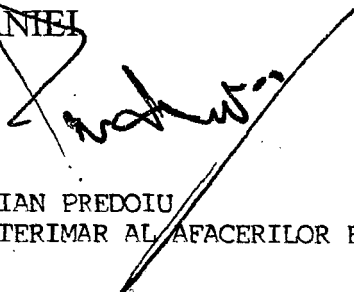
ARTICOLUL VI

Prezentul Protocol intră în vigoare la data primirii ultimei notificări, prin canale diplomatice, prin care Părțile Contractante se informează despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării lui în vigoare.

Prezentul Protocol va fi în vigoare pe perioada valabilității Acordului.

Semnat la București, la 13 noiembrie 2009, în două exemplare originale.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI



CATALIN MARIAN PREDOIU
MINISTRU INTERIMAR AL AFACERILOR EXTERNE

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA



IURIE LEANCA
VICEPRIM-MINISTRU, MINISTRU
AL AFACERILOR EXTERNE SI AL
INTEGRARII EUROPENE



CONFIRMAT
CU ORIGINALA

